

Природный Гелий

Для нас религия - тончайший газ,
что нагнетён в нас ради высших целей,
что действует сильнее всяких зелий
и, будто крылья птиц, возносит нас,
с Земли в сады небесных асфodelий,
что в нас с рожденья есть - как некий гелий.



Innate Helium

Religious faith is a most filling vapor,
Its swirls occluded in us under tight
Compression to uplift us out of weight —
As in those buoyant bird bones thin as paper,
To give them still more buoyancy in flight.
Some gas like helium must be innate.
1947 "Steeple Bush".

Аннотация.

В стихотворении "Innate Helium", как указывают комментаторы, Роберт Фрост, возможно, преподносит своим читателям мысль, что вера не ниспосылается людям с небес, а есть нечто врождённое, что это естественное человеческое свойство, соответствующее нашей природе.

